

La edición de este texto-fuente, en su segunda impresión, reproduce el texto y la introducción (I, págs. 3-31 y 33) de los editores de la primera. La edición reviste importancia, porque además de haber dado como resultado un excelente producto, viene a sustituir las sucesivas reimpressiones de la célebre publicación acrílica de *Bīlāq* (1317=1899, en la edición de 2 vols. que conozco). La edición de *Bīlāq* contiene un texto con dudosas lecturas, amén de las deficiencias tipográficas que también presenta. La edición de los profes. Muḥammad Ibrāhīm Naṣr y 'Abd al-Raḥmān 'Umayra ha paliado las limitaciones textuales que en no pocos casos imponía la publicación egipcia. Dos han sido los manuscritos empleados por los editores: un procedente de Estambul (*Sulaymāniyya*, n° 178 = *Maktabat Ra'īs al-Kitāb*, n° 555) y otro de El Cairo (*Al-Azhar*, n° 1451/10349), además de servirse de una edición de 1384/1964. Mas el trabajo de ambos editores no sólo aporta el texto, sino que también añade numerosas notas críticas al cuerpo textual (aunque en ocasiones anecdóticas e innecesarias) y redondean su labor con unos excelentes y socorridos índices que cierran cada uno de los cinco volúmenes. [JUAN PEDRO MONFERRER SALA].

KIRAZ, GEORG ANTON. *Comparative Edition of the Syriac Gospels. Aligning the Sinaiticus, Curetonianus, Peshūtā and Harklean Versions*. 4 vols., Leiden: E. J. Brill, 1996, LXXXV+454+257+514+369 págs.: 7 láms.

Las dificultades que debían afrontar los investigadores para poder contrastar y tratar de identificar una versión representada por una determinada copia manuscrita, una cita o cualquier otra modalidad textual queda en gran manera atenuada y mitigada por esta excelente edición comparativa (bajo la forma de sinopsis horizontal y estructurada en bloques de cuatro líneas) que reproduce, con una brillante calidad tipográfica, los textos de la 'Antigua Versión Siríaca' (a partir del *Codex Sinaiticus* = S, y del *Curetonianus* = C), la *Peshūtā* (= P) y la *Heraclaea* (= H), sirviéndose para ello de las mejores ediciones existentes y de unas cualidades e inteligencia del medio y los programas informáticos que han redundado en la calidad, precisión y rigurosidad del trabajo realizado.

La empresa de Kiraz, como se puede suponer, solventa de forma rápida cualquier problema de búsqueda relacionada entre estas tres versiones siríacas. Pero, además, resulta de gran ayuda para poder estudiar aquellas versiones realizadas a partir de un texto siríaco, por ejemplo un buen número de especímenes árabes orientales de procedencia siria, mesopotámica y palestinese. Se trata, por todo ello, de una herramienta de incalculable ayuda, repleta de pulcritud y rigor científicos que contribuye, desde el trasfondo, a la precisión y el ahorro de tiempo y esfuerzo de la labor científica.

Sólo el precio de los cuatro volúmenes ahuyenta el interés por la obra. Y es que los veinte mil duros molientes y dolientes, que demanda la editorial, contienen el ardor y el ímpetu del más pintado. [JUAN PEDRO MONFERRER SALA].